

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Chị ơi, thường ở Việt Nam, cách ứng xử giữa nam và nữ có điều gì đặc biệt?

**Người được phỏng vấn:** Ở Việt Nam, giữa nam và nữ, thường là tránh những tiếp xúc trực tiếp về cơ thể, ví dụ như khi mình gặp một bạn nam thì mình thường không ôm, hôn như là người phương Tây, mà mình chỉ chào. Và trong khi nói chuyện thì giữa hai người bao giờ cũng giữ khoảng cách với nhau.

**Người phỏng vấn:** Thế thì khi nam và nữ, mối quan hệ ngày càng thân thiết hơn nhưng vẫn ở mức bạn bè thôi, thì việc ứng xử có gì thay đổi không?

**Người được phỏng vấn:** Việc ứng xử thì ... khi hai người trở nên thân thiết và gần gũi với nhau, nhưng mà chỉ ở mức bạn bè thôi thì nội dung câu chuyện có thể trở nên thân mật hơn, nhưng về khoảng cách giữa hai người thì vẫn không có gì thay đổi. Trừ khi hai người trở thành bạn trai, bạn gái rồi thì mới có chuyện ôm, hôn, còn không thì sẽ không có chuyện đó.

**English Translation:**

**Interviewer:** In Vietnam, is there anything special about how males and females interact?

**Interviewee:** In Vietnam, between a male and a female, normally they avoid direct contact. For example, a female does not hug and kiss a male as Western people do; instead Vietnamese people only say hi. And during the conversation, they keep their distance.

**Interviewer:** So when the relationship gets more intimate, does their behavior change?

**Interviewee:** When two people get closer but are still friends, their conversation may become more intimate, but they still keep their distance. It is not until they become a couple that hugging or kissing is possible; otherwise that does not happen.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated